



川漢聲川
一 寡言養氣，易視養神，寡思養精，寡慾養性。
二 守約是儉德，儉於聽，可以養虛，儉於視，可以養神，儉於言，可以養氣，凡儉可以悠久而無窮。

雪中送炭

俗語：「只有錦上添花，那有雪中送炭？」此語不確，往往雪中送炭，雪中送炭，雪中送炭，雪中送炭...

扒手大王奇行

然道高一尺，魔高一丈，警探非扒手大王之敵，亦有警探被竊者，是鼠噬鼠矣！



海狗山前逐逐波，散花天女病維摩。可曾洗去塵心垢，草管高枝附鳥窠。

夏 日
其一 余彼山
其二 余彼山
其三 余彼山

中國英雄傳

熊廷弼
附：賀世賢，繼一貫
士民皆垂涕而道，「數十萬生靈得以留下，皆足廷弼之功。」



海狗山前逐逐波，散花天女病維摩。可曾洗去塵心垢，草管高枝附鳥窠。

海狗山前逐逐波，散花天女病維摩。可曾洗去塵心垢，草管高枝附鳥窠。

請用透明塑膠膠質 保護社會保險證件
加國中央政府，現已開始發給社會保險證件，以代替失業保險證。

香港高陞老餅家 中秋月餅
雙黃蓮蓉月 蛋黃蓮蓉月
三黃蓮蓉月 蛋黃蓮蓉月
玫瑰豆沙月 美麗豬籠餅

鹿尾把補丸
鹿尾把補丸，試服十元六角。可能助身體強壯，可能助身體氣血。

皮膚止癢膏 每盒二元
消毒丸 每樽三元
紅色補丸 每盒二元

A & B HOME REPAIRS & CHIMNEY SERVICES
Phone 688-2946
專門承接搜烟通或修理，新蓋與溝通各種天面，或換新，各項木工，與三合土工作等。

WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr. phone: 684-3520
258 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
顧客至上 服務第一
旅行事宜 經驗豐富 歡迎詢問

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
各種香煙糖發行 大小光顧一律歡迎

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B. C.
竹林園酒家 本號開張 經廿餘年 齊備食品 俱是美鮮

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. PENDER ST. Vancouver 4, B.C.
Phone MU: 2-2244
正亞拉市架 海狗鞭 零售及批發

華僑 大拿加
元發棧公司
Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.
282 PENDER ST. E. VANCOUVER, B. C.
新電話: 682-6574 682-6575

新到大幫
唐山冬瓜仔 揀手鮮蓮藕
唐山干葱頭 揀手大馬蹄
靚大肉生羌 正氣生南羌
花旗大蝦肉 新英洲尤魚
城埠苦瓜毛瓜
本土合時蔬菜

加國 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
電話 MU 4-1028

大幫
良友牌涼粉 新大蠔鼓
五磅庄竹筍 花旗蝦肉
吾豉油包仔 大埠腐乳
去衣大杏仁 大紅灰蛋
五磅庄馬蹄 五彩皮蛋
本土瓜菜 苦瓜 毛瓜 大帮供應
專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
General Insurance Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

神雕俠侶 金庸著
第三十三回 羣英盛宴

當下也不說話，只是暗暗冷笑。這道袍童子向那高瘦僧人說道：「師父，我給你引見中原兩位大名鼎鼎的英雄……」郭靖一驚，「原來他是這蒙古王子的師父，」那高瘦僧人點了點頭，雙目似閉似開，說道：「這位是這蒙古王子的師父，」那高瘦僧人點了點頭，雙目似閉似開，說道：「這位是這蒙古王子的師父，」

那矮子大聲說道：「這話不錯，我們已推舉了洪老幫主為羣英的盟主，現下正在推選副盟主，閣下有何高見？」洪七公早就聽了，推一個死鬼做盟主，你當我們都是死鬼麼？」此言一出，羣英一齊大譁，丐幫幫眾尤其憤怒異常，紛紛叫嚷，連洪七公也見好，洪七公若未死，就請他出來見見。」

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418

地方清潔 招呼週到
廚師上等 著名特製
廣東羊腩 粥粉麵飯
大講小酌 額外歡迎

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

精撰及編譯
中西書信
文件契約
中西書信
中華出版社譯件部
457 E. Hastings St. Vancouver B.C.

伯影照相館
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭照相 結婚照相
護照照相 僑胞晚上惠顧
請先電話

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
561 Main St.
電話 MU. 1-6513

廣東麵粉
NIFTY NOODLES LTD.
1355 Pender Street
Vancouver, B. C. AL 5-3221

粗麵 炸麵 麵粉
全蛋麵 淨麵
銀絲麵 麵粉

女中醫 黎達民
上海醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
現任南京貧民診所主任
現任澳門同善堂醫務主任
寓哥倫比亞街四四號五樓(電話) 〇一〇
歡迎僑胞通函問病並代寄藥劑
443 CORN AVE. VANCOUVER 4, B. C.
電話 MU 3-1078

新美味
SUBWAY
新邊麵飽
新鮮美味

華強公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

懷亞德藥房
VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.

每日營業時間
至午夜一時止
六四八號舖街

廣珍首飾舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C.

承接木裝修工程
修改時代廚房，及其他等木工。
電話：黃榮想 八七四、五六六八

周愛權
精修各種時鐘眼鏡
收修各種時鐘之舊眼鏡
J. K. GHOW
OPTOMETRIST
514 Main St., Vancouver 4, B. C.
電話 MU 5-5938

歡迎訂閱本報
欲知世界事 欲增廣見聞

本報消息公正詳實，設備自動電訊收報機，每日加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。

本報價目表
(本埠郵寄) 每月壹元六角 每季四元八角 半年九元六角 全年十九元二角
(加馬郵寄) 每月壹元七角五分 每季五元二角五分 半年十元五角 全年二十元

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢委辦

香港
皇后大道中一一〇至一一四號

關伯明
承接裝修土木工
新電話 TIRE 8-3422

富劉
承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，備有光顧，請打電：253-6574
地址：登打士街

華埠雜誌 英文刊
請訂閱

【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】

中英文姓名 Name _____
通訊處 Address _____
城市 City _____ 區域 Zone _____
省份 Prov. _____
茲付交 元 毫 仙 匯票 Money Order 長紙 Cheque
(注意：為尊重法例，及以死遺失無憑，請勿付現款。)

訂閱壹個月 壹季 半年 全年 新訂閱戶 續訂閱戶
(或有中途遷址，請將新舊地址，一併列明付來，即便能辦理，轉寄新址。)

